

# ODIN TEATRET

Beretning 2012

# 2012

## Nøgletal

**Antal forestillinger: 230. Heraf 100 i udlandet (14 lande).**

**Antal kursister: 5.035. Heraf 4.416 i udlandet (15 lande).**

**Antal gæsteforestillinger: 27.**

**Antal personer på arbejdsophold: 166.**

**Antal ansatte: 28.**

**Omsætning: 14.483.800**

**Egenintægt: 5.428.048**

**Tilskud: 9.055.752**

**Underskud: - 384.974**

## Indtægtsfordeling 2012



<span style="color: red;">■</span> Egenindtægt 37,48%
<span style="color: green;">■</span> Holstebro Kommune 39,12%
<span style="color: purple;">■</span> Kulturstyrelsen 5,25%
<span style="color: yellow;">■</span> Kunstrådets scenekunstudvalg 10,36%
<span style="color: lightblue;">■</span> Aktivitetsbaserede tilskud 7,78%

	2012	2011
<b>Omsætning:</b>	<b>14.483.800</b>	<b>15.413.348</b>
<b>Egenindtægt</b>		
Udland:	4.905.919	4.312.793
Danmark:	522.129	1.377.904
<b>Tilskud:</b>		
Holstebro Kommune (Egnsteater):	5.667.000	5.469.000
Kulturstyrelsen (Egnsteater):	761.175	744.790
Kunstrådets scenekunstudvalg (International):	1.500.000	2.000.000
Aktivitetsbaserede tilskud:	1.127.577	1.508.861

## Nordisk Teaterlaboratorium aktiviteter

### **Odin Teatret:**

Med et repertoire af 30 forestillinger og arbejdsdemonstrationer.

### **Transformance, byttehandel, verdensorkester:**

Interaktive indgreb i diverse miljøer.

### **Stanislavskij Fonden:**

Odin-skuespillernes hjælpefond til kulturpolitiske aktiviteter.

### **ISTA, International School of Theatre Anthropology:**

Forskning i skuespillerens teknik på et sammenlignende grundlag og i et multikulturelt perspektiv.

### **The Midsummer Dream School:**

Summer School i samarbejde med Aarhus Universitet.

### **Omar Khajjâm:**

Et månedligt samvær med en live digter i en mosaik af kunstneriske indslag.

### **Intercultural Laboratory of Theatre Practices:**

En ISTA aktivitet i form af et to-ugers seminar to gange om året med mestre fra Asien og Vesten.

### **The Magdalena Project:**

Kønforskning i regi af det internationale netværk for kvinder i teatret af samme navn.

### **Husorkester:**

Odin Teatrets medarbejdere synger og spiller.

### **Turneer:**

Både i Danmark og udlandet med 30 forskellige forestillinger.

**Odin Week Festival:**

En 10-dages indføring i O.T.'s arbejdsmetoder, opbygning af netværk, interkulturelle praksis, arbejde i lokalområdet og 30 forestillinger for 60 deltagere fra hele verden.

**CTLS, Centre for Theatre Laboratory Studies:**

Studie af teatret som laboratorium med symposier, indsamling af historiske materialer og sommerskole. I samarbejde med Aarhus Universitet.

**University of Eurasian Theatre:**

En årlig ISTA praktisk-teoretisk aktivitet.

**Odin Teatret Forlag:**

Udgiver tidsskriftet "The Open Page" og distribuerer bøger af og om O.T.'s ensemble.

**Gæstespil:**

Både fra Danmark og udlandet i Holstebro.

**Undervisning:**

**Internationalt:** Teoretiske og praktiske kurser, undervisning på teaterskoler og universiteter, symposier og konferencer i Holstebro, Danmark og på de internationale turnéer.

**Lokalt:** Dansk Talentakademi, VIA University, folkeskoler og gymnasium, Erasmus-studerter.

**Theatrum Mundi Ensemble:**

Multikulturelle produktioner, iscenesat af Eugenio Barba.

**EU projekter:**

Deltagelse i diverse europæiske undervisnings-, videnskabs- og kulturprojekter.

**Icarus Publishing Enterprise:**

Et samarbejde med The Grotowski Institute (Polen) og Theatre Arts Researching the Foundations (Malta) for at udgive bøger om teater som laboratorium på engelsk.

**Universitetssamarbejde:**

I Danmark og i udlandet.

**OTA, Odin Teatret Archives:**

Erindrings fremtid. Opbevarer og udvikler dokumenter om O.T. og kunstnere, som har forandret scenekunsten inden for de sidste 50 år.

**Vindenes Bro:**

Et årligt forskningsprojekt om træning med 20 skuespillere fra hele verden.

**Odin Teatret Film:**

Optagelser af O.T.'s forestillinger, træning, byttehandler, arbejdsprocesser og ISTA sessioner.

**Transit Kvindeteaterfestival:**

International teaterfestival med mere end 30 forestillinger og workshops.

**Holstebro Festuge:**

En ni-dages multibegivenhed, der forvandler byen til en scene og involverer mere end 100 institutioner som skoler, kirker, museer, bibliotek, kasernen og politiet ud over etniske grupper, handelsstanden, landbruget, politiske grupper, græsgrødder og sports- og borgerforeninger sammen med udenlandske teatergrupper og kunstnere.

**Forestillinger med lokale kræfter:**

Instruktøropgaver for amatører, plejehjem, skoler, teatergrupper – også som forberedelse af Holstebro Festuge.

**WIN, Workout for Intercultural Navigators:**

Teaterkunstnere og animatorer som katalysatorer i et områdes forskellige kulturelle miljøer. I samarbejde med IKC, Interkulturelt Center og Holstebro Kommune.

**Kunstnere in residence:**

Skuespillere, instruktører og koreografer arbejder i Odin-netværksrammer og etablerer aktiviteter i de lokale miljøer.

## STRUKTUR

**Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret**, grundlagt i Oslo i 1964, har siden 1966 haft hjemsted i Holstebro. I 1984 blev teatret organiseret som en selvejende institution.

**Ledelsen består af** Eugenio Barba, der har tilknyttet et ledelsesforum, bestående af Kai Bredholt, Roberta Carreri, Ulrik Skeel og Julia Varley.

**Styrelsen består af** Kirsten Justesen, Søren Grundtvig Kjems (formand), Per Kofod, Peter Laugesen og Bjørn Lense-Møller. I styremøderne deltager skuespiller Julia Varley som observatør og Eugenio Barba som direktør.

Det samlede antal fastlønnede medarbejdere ved regnskabsårets slutning var **30** fra **8** forskellige lande.

## ODIN TEATRET SOM TEATERLABORATORIUM

I 1966 blev Odin Teatret stationært teater i Holstebro som det første nogensinde uden for de fire største byer i Danmark. Med Nordisk Teaterlaboratorium som overordnet navn koncentrerede Odin Teatret sig om to ligestillede sider af teaterhåndværket: skuespillerens fortsatte oplæring og arbejde med sig selv; skabelsen – som kan tage op til tre år - af nye forestillinger, som derefter er på repertoire i flere år.

Odin Teatret blev én af opfinderne af to pædagogiske områder i dansk teater - træning og seminarer – som har spredt sig til den øvrige teaterverden. Fra 1970'erne har det været pioner ang. formidling af asiatiske og latinamerikanske teatre i Danmark og Europa. I sin forskning har det udviklet en sammenlignende metode inden for teatervidenskab - teaterantropologi – som der i dag undervises i på universiteter og teaterskoler over hele verden.

Samtidigt har Odin Teatret fremarbejdet en unik model for egnsteatret, hvor en fast stab af skuespillere udbygger længerevarende samarbejdsforløb med miljøer i nærområdet. Desuden udgiver Odin Teatret tidsskrifter og bøger, organiserer årlige teaterfestivaler og opbygger kontinuerligt tætte forbindelser til både uden- og indenlandske universiteter og forskere. Med Aarhus Universitet giver dette samarbejde sig udslag både i *The Midsummer Dream School* og Centre for Theatre Laboratory Studies (CTLS). Desuden deltager Odin Teatret i flere EU-projekter. Det har skabt i alt **76** forestillinger, som er blevet vist i Holstebro, Danmark og i **63** lande verden over.

Alle disse aktiviteter gennemføres skyldes to faktorer:

- 1) Et stabilt, specialiseret og fagligt kompetent miljø med en smidig arbejdsdeling og et fast antal medarbejdere fra forskellige lande, der har valgt at rive deres rødder op og flytte til Holstebro. I dette miljø er Odin Teatrets forskellige projekter og initiativer kun tilsyneladende uafhængige af hinanden. I planlægnings- og realiseringsfasen er de uløseligt afhængige af den samme kerne medarbejdere, som hele tiden har holdt Odin Teatrets aktiviteter og relationer levende. Det er også grunden til, at mængden af teatrets initiativer synes ude af proportioner med det lille antal mennesker, der står bag dem.
- 2) Muligheden af frit at kunne anvende det offentlige tilskud til en egen kulturpolitik, som ikke kun begrænser sig til at skabe forestillinger, men følger et teaterlaboratoriums forskningspraksis, hvis tankegang og fremgangsmåde bryder teatrenes sædvanlige forestillingsproducerende aktivitet.

## 1. FORESTILLINGER

**Odin Teatrets repertoire** består, udover af byttehandler og nyskabte *site specific* forestillinger, af **30** forestillinger og arbejdsdemonstrationer, som alle opføres regelmæssigt.

I 2012 er der blevet opført **230** forestillinger: **85** i Holstebro, **45** i andre byer i Danmark og **100** i **14** forskellige lande. Derudover har Odin Teatret deltaget i **18** internationale festivaler.

Udsprunget af ISTA-miljøet består **Theatrum Mundi Ensemblet** af ca. 50 dansere, musikere og skuespillere fra afroamerikanske, asiatiske og europæiske scenetraditioner, som sammen med Odin Teatret til dags dato har skabt **18** forestillinger.

Se BILAG 1.

## 2. PÆDAGOGIK

**Internationalt:** Teoretiske og praktiske kurser, undervisning på teaterskoler og universiteter og gennem symposier og konferencer i Holstebro, Danmark og på de internationale turnéer. Hvert år afholdes **The Intercultural Laboratory of Theatre Practice** i samarbejde med Teatro Potlach i Italien.

**Lokalt:** Regelmæssige, pædagogiske programmer er: **Odin Week Festival**; **WIN** - Workout for Intercultural Navigators ledet både af Odin Teatret skuespillere og udenlandske kunstnere; **Dansk Talentakademi (DTA)**; **The Midsummer Dream School** i samarbejde med Institut for Æstetik og Kommunikation - Dramaturgi, Aarhus Universitet; **studieophold** for Erasmus-studerende; **kunstnere in residence**.

I året 2012 har antallet af deltagere i de pædagogiske aktiviteter været **5.035 i 486** dage.

Se BILAG 2.

## 3. TEATER I NÆROMRÅDER

Teater kan være et virkemiddel og en igangsætter af samarbejds- og udvekslingsprocesser i bestemte sociokulturelle miljøer. Til dette formål betjener Odin Teatret sig bl.a. af **byttehandel og transformance**: Interaktive forløb, der overskrider det traditionelle teaterum og kan finde sted i op til flere dage i en skole, i et kvarter i en by eller i en landsby.

Eller det kan dreje sig om forløb, udsprunget fra teatervirksomheden, men transformeret eller videreudviklet til en aktivitet af en anden genre eller en anden karakter (Poesi på en torsdag).

I året 2012 har der fundet **38** transformances og byttehandler sted både i Holstebro og andre steder.

Af faste aktiviteter i Holstebro kan nævnes: 1) **Poesi på en torsdag**, der giver vestjyderne mulighed for at opleve danske og udenlandske digtere læse deres digte op i en ramme af musik og flerstemmige kommentarer; 2) **Her var engang**, i samarbejde med lokale historikere, fortællere og skolebørn: et månedligt eftermiddagstræf, der besøger familier, huse, bygninger, møller, broer, træer, kirker, skoler og fortæller med musik og iscenesatte situationer om mennesker og hændelser, der fandt sted og vil finde sted netop dér; 3) **Humørgruppen**, fast teatergruppe, som består af ældre mennesker; 4) **Odins Verdensorkester**, som på hvert nyt sted indlemmer musikere, digtere og fortællere i en interaktiv, musikalsk, berettende og dansende ”banket”; 5) **kurser** i skoler og på Den Kgl. Balletskole i Holstebro.

Se BILAG 3.

## 4. FESTIVALER

Udover at deltage i internationale festivaler verden over arrangerer Odin Teatret regelmæssigt følgende festivaler i Holstebro:

**Odin Week Festival** (årligt, i **10** dage), **28** af teatrets forestillinger bliver spillet i et intensivt pædagogisk teoretisk-praktisk forløb for max. **60** internationale teaterfolk, dansere, akademikere, forskere og antropologer.

**Transit, International Theatre Women's Festival** (hvert tredje år i to uger) er et forum med mere end 30 forestillinger, film, foredrag og en række workshops, som genspejler teaterkvinders faglige erfaringer og forventninger inden for det internationale netværk *The Magdalena Project*. Under forberedelse: **Transit 28. maj – 9. juni 2013** med titlen: *Risk/Crisis and Invention*.

**Holstebro Festuge** (hvert tredje år i 9 dage) i samarbejde med over 100 lokale institutioner, foreninger og miljøer. Under forberedelse: *Fremtidens ansigter: fantasmer og fiktioner – 14. – 22. juni 2014*.

Se BILAG 4.

## 5. NETVÆRK

Odin Teatrets omfattende netværk bygger på et langvarigt, internationalt samarbejde med en række institutioner, personer og miljøer på tværs af formelle rammer. Blandt de mest aktive er **The Magdalena Project**, et internationalt netværk af kvinder i moderne teater; det argentinske **El Septimo netværk**, som sammenknytter gruppeteatre i hele Latinamerika; det brasilianske **Odin-Brasil netværk**, som koordinerer samarbejdet af teatergrupper og akademikere i Brasilien, Paraguay, Uruguay og Chile; **EU Caravan projekt med ni deltagende lande**.

BILAG 5.

## 6. FORSKNING

To af Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatrets vigtigste aktiviteter er for en stor dels vedkommende viet til forskning: **ISTA – International School of Theatre Anthropology** (fra 1979) og **The University of Eurasian Theatre** (fra 1985), hvor komparative analyser af skuespillerens tekniske grundlag varetages af et permanent netværk af ca. 60 kunstnere og universitetsforskere fra forskellige geografiske områder, traditioner og genrer.

Se BILAG 6.

## 7. SAMARBEJDET MED AARHUS UNIVERSITET

I 2002 oprettede Aarhus Universitet og Nordisk Teaterlaboratorium sammen det internationale forskningscenter **Centre for Theatre Laboratory Studies (CTLS)** på Odin Teatret med lektor **Annelis Kuhlmann** fra Aarhus Universitet som leder. CTLS udgiver bøger og organiserer regelmæssigt internationale symposier. Blandt andre det to uger lange-teoretisk-praktisk kursus, **The Midsummer Dream School**, som henvender sig specielt til Erasmus-studerende og finder sted lejlighedsvist.

Se BILAG 7.

## 8. ODIN TEATRET ARCHIVES

**Odin Teatret Archives (OTA)** er opdelt i fire afdelinger: dokumenter, film, fotos og fortællende kilder. En stab på en halv snes internationale eksperter arbejder med at digitalisere og katalogisere alle slags dokumenter knyttet til Odin Teatrets mangfoldige aktiviteter - inklusive breve, manuskripter, kontrakter og arbejdsnotater. **OTA** producerer nye video-materialer baseret på bestående dokumenter og levende vidnesbyrd.

En aftale er indgået med Det Kgl. Bibliotek om, at samtlige OTA-materialer vil blive overdraget til Det Kgl. Bibliotek. Datoen for dette fastlægges parterne imellem.

Se BILAG 8.

## 9. FORMIDLING

**Odin Teatret** præsenterer forestillinger af danske og udenlandske danse- og teatergrupper i Holstebro og videreformidler dem til andre arrangører i Danmark og udlandet.

I 2012 har der været **27** gæstespil fra **8** lande.

**Odin Teatrets Forlag** fortsætter udgivelsen af tidsskriftet **The Open Page** på engelsk og er distributør af udgivelser fra andre, hovedsageligt udenlandske forlag.

**Icarus Publishing Enterprise** er et internationalt forlag etableret i 2009 af Odin Teatret i samarbejde med **Grotowski Institute** (Polen) og **Theatre Arts Researching the Foundations** (Malta) med det formål at udgive bøger på engelsk om teater som laboratorium. Der er blevet udgivet 4 bøger, og i løbet af 2012 er der indgået partnerskab med det engelske forlag Routledge, der således nu udgør den 4. partner.

**Odin Teatrets Bibliotek** har gennem årene opbygget én af Skandinavien største samlinger af teatertidsskrifter fra hele verden (over 100 titler) til disposition for interesserede.

**Websites:** **www.odinteatret.dk** (i beretningsperioden besøgt **165.877** gange) omhandler Nordisk Teaterlaboratorium/ Odin Teatrets løbende aktiviteter, fremtidige projekter og et historisk overblik.  
**www.odinteatretarchives.com** (i beretningsperioden besøgt **10.065** gange) informerer om dokumenternes typologi, beskriver deres katalogisering samt viser fragmenter og eksempler af dokumenter, videoer, billeder og mundtlige kilder.

Se BILAG 9.

## 10. STANISLAVSKIJ FONDEN - KULTURPOLITISKE BIDRAG

Fonden er finansieret gennem Odin Teatrets skuespilleres frivillige indbetaling for at støtte kulturpolitiske initiativer, isolerede teatergrupper og diskriminerede kunstnere.

Se BILAG 10.

Holstebro, d. 10. maj 2013

Søren Kjems

fmd. f. styrelsen



# BILAG

## BILAG 1 – FORESTILLINGER

### Odin Teatrets repertoire udover nyskabte *site specific* forestillinger:

BYTTEHANDLER (fra 1974)  
JUDITH (fra 1987), indstuderet på italiensk og spansk  
SPOR I SNEEN (fra 1989), indstuderet på italiensk, dansk, spansk, fransk og engelsk  
STILHEDENS EKKO (fra 1991), indstuderet på engelsk, italiensk, spansk, dansk, fransk og portugisisk  
ITSI BITSI (fra 1991), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og spansk  
DEN DØDE BROR (fra 1992), indstuderet på engelsk, spansk, italiensk, fransk og portugisisk  
ORÔ DE OTELO (fra 1994), danseforestilling  
HVID SOM JASMINEN (fra 1995), indstuderet på dansk, engelsk, spansk og italiensk  
DOÑA MUSICAS SOMMERFUGLE (fra 1997), indstuderet på italiensk, engelsk, spansk  
ODE TIL FREMSKRIDTET (fra 1997), indstuderet på dansk, engelsk, italiensk, fransk og spansk  
I HVALENS SKELET (fra 1997), indstuderet på dansk, engelsk og italiensk  
HVISKENDE VINDE I TEATER OG DANSEN (fra 1998), indstuderet på dansk, italiensk, spansk, fransk og engelsk  
SLOTTET I HOLSTEBRO II (fra 1999), indstuderet på engelsk, italiensk, spansk og portugisisk  
TEKST, HANDLING, RELATIONER (fra 1999), indstuderet på dansk, italiensk, spansk, fransk og engelsk  
SALT (fra 2002), indstuderet på italiensk  
DE STORE BYER UNDER MÅNEN (fra 2003), indstuderet på spansk, italiensk, engelsk og dansk  
ESTERS BOG (fra 2004), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og spansk  
DET FLYVENDE TÆPPE (fra 2005), indstuderet på engelsk, spansk, portugisisk og italiensk  
UR-HAMLET (fra 2006), indstuderet på engelsk, italiensk, polsk og dansk  
BREV TIL VINDEN (fra 2006), indstuderet på dansk, engelsk og italiensk  
MINE SCENEBØRN (fra 2006), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og norsk  
MEDEAS BRYLLUP (fra 2008), indstuderet på dansk  
KILLING TIME (fra 2009), indstuderet på italiensk, engelsk, portugisisk og spansk  
TING, STATUER, HANDLINGER, ORD (fra 2010), indstuderet på italiensk  
CASI ORPHEUS: SKUESPILLER-MUSIKEREN (fra 2010), indstuderet på dansk engelsk og spansk  
OM TEATERANTROPOLOGI (fra 2010), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og spansk  
NORAS VEJ (fra 2011), indstuderet på engelsk og italiensk  
DET KRONISKE LIV (fra 2011), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk fransk og spansk  
REKVISITTERNES LIV (fra 2012), indstuderet på dansk  
AVE MARIA (fra 2012), indstuderet på engelsk, spansk, portugisisk og italiensk

Forestillinger i beretningsperioden	Holstebro	Andre byer i Danmark	Udland	I alt
Ave Maria	4		10	14
Brev til Vinden	2		1	3
De store byer under månen	1		2	3
Den døde bror	3	1	6	10
Det flyvende tæppe	2	1	3	6
Det kroniske liv	10	19	32	61
Doña Musicas sommerfugle	1		2	3
Esters bog	1			1
Hvid som jasminen	5	2	6	13
Hviskende vinde i teater og dansen	1	1	1	3
I hvalens skelet	1	1		2
Itsi Bitsi	1	1	2	4
Judith	2			2
Killing Time			2	2



Memoria	8			8
Mine scenebørn	3		3	6
Noras vej	1	1		2
Ode til fremskridtet	1		3	4
Om teaterantropologi			1	1
Orô de Otelo	1		3	4
Quasi Orpheus: skuespiller-musikeren	2	2	3	7
Rekvisitternes liv		2		2
Salt	2		1	3
Slottet i Holstebro II	1		1	2
Spor i sneen	1	1	7	9
Stilhedens ekko	3	1	6	10
Tekst, handling, relationer	1	1	1	3
* Androgyn		1		1
* Welcome	1			1
* Byttehandler	9	5	4	18
* Down by the River Saloon	2			2
* Her var engang ...	7	2		9
* Odin Teatrets Verdensorkester	1	2		3
* Poesi på en torsdag – Omar Khajjâm	6			6
* Parader	1			2
* Trickster		1		1
<b>TOTAL</b>	<b>85</b>	<b>45</b>	<b>100</b>	<b>230</b>

\* Nyskabt *site specific* forestilling

### Deltagelse i officielle festivaler

*II International Theatre-Educational Festival Forum of the Turkic People's Nauruz*, Tatarstan, Rusland  
*Festival de Otoño – en primavera*, Madrid, Spanien  
*Festival Finestre sull'Uomo-Teatro*, Marsciano, Italien  
*Festival Internazionale del Teatro del Mediterraneo*, Quartu Sant'Elena, Italien  
*Festival Palcogiratório*, Porto Alegre, Brasilien  
*Fortællefestivalen Vestjyske Fortællepor*, Vemb, Danmark  
*International Festival Shakespeare*, Bucharest, Rumænien  
*Isola dei Teatri*, Sassari, Sardinien, Italien  
*Magfest Pescara-L'Aquila-Chieti*, Italien  
*Malta Arts Festival*, Malta  
*Opera Kantika Festival*, Castello di Monselice, Italien  
*Porsgrunn Internasjonale Teaterfestival*, Porsgrunn, Norge  
*Solos Ferteis*, Brasilia, Brasilien  
*Tantidhatri International Women's Performing Arts Festival*, Auroville, Indien  
*The World as a Place of Truth*, Wroclaw, Polen  
*Vértice Brazil*, Florianópolis, Brasilien  
*Zona de Transição*, Fortaleza Ceará, Brasilien  
*Zródla Pamieci – Szajna, Grotowski, Kantor*, Rzeszów, Polen

### Øvrige produktioner i 2012

To nye forestillinger blev til i 2012: Soloforestillingen *Ave Maria*, med **Julia Varley** som spiller og **Eugenio Barba** som instruktør, og **Tage Larsens** *Rekvisitternes liv*, en arbejdsdemonstration.

*Ave Maria* handler om den tabuiserede død. Temaet behandles subtilt, snart ironisk og med humor, snart som det tab og uafvendelige Damokles-sværd, den er. Forestillingen havde premiere i Holstebro i oktober.

I *Rekvisitternes liv* viser **Tage Larsen**, hvordan skuespilleren enten interagerer med sine rekvisitter, fylder dem med liv, så de bliver som medspillere, som blander sig i skuespillerens handlinger og er med til at

bestemme, hvad han eller hun foretager sig. Samtidig vises rekvisitternes evne til at blive organiske forlængelser af skuespillernes krop.

Ensembleforestillingen *Det kroniske liv* fra 2011 opførtes sammen med andre Odin Teatret forestillinger og arbejdsdemonstrationer - og i det hele taget, som det er Odin Teatrets praksis, sammen med teatrets vifte af diverse aktiviteter som byttehandler, site specific forestillinger, konferencer, workshops, m.m. - på adskillige turnéer i løbet af året. Blandt andet gæstespillede forestillingen i februar på **Théâtre du Soleil** i Paris med så stor succes, at arrangørerne var nødt til at bygge ekstra tilskuerpladser for at efterkomme efterspørgslen på billetter. *Det kroniske liv* er blevet taget overvældende godt imod overalt, hvor den har været spillet – Rumænien, Malta, Norge, Viborg, Herning, Ringkøbing, Spanien og ikke mindst København, hvor den blev opført dels på Det Kgl. Teater og dels på Biblioteket i nordvestkvarteret. Det kunne dog, hvad sidstnævnte sted angår, undre, at to så store dagblade som Berlingske Tidende og Jyllands-Posten ikke fandt lejlighed til at annoncere forestillingens københavner-premiere.

**Donald Kitt, Sofía Monsalve** og **Elena Floris** indtrådte i løbet af 2012 som skuespillere i *Ode til fremskridtet* og *I hvalens skelet*. Desuden er Sofía Monsalve og Elena Floris nu også med i forestillingen *De store byer under månen* som hhv. skuespiller og musiker.

### Priser

På *Shakespeare International Festival* i Bukarest blev Eugenio Barba tildelt en pris for et helt livs arbejde i teatret – en pris, der ved samme lejlighed også tildeltes den amerikanske teatermand, **Bob Wilson**, og den franske kritiker, **George Banu**.

I Rumænien hædrede også *Babes-Bolyai University* i Cluj i november 2012 Eugenio Barba med en *Dr. Honoris Causa*. Hans 10. æresdoktorat.

## BILAG 2 – PÆDAGOGIK

Der har i 2011 været afholdt teoretiske og praktiske kurser af forskellig længde og indhold, ledet af Eugenio Barba og Odin Teatrets skuespillere i udlandet, i Danmark og i Holstebro. Deltagerne er som hovedregel professionelle teaterfolk fra diverse grene af teaterverdenen – fra både nye og erfarne gruppeteatre med mere eller mindre fastetablerede forhold, teatermiljøer knyttet til universitetsverdenen og til enkeltpersoner med forskellige baggrunde og erfaringer.

Antal kursister: **5.035** heraf **4.416** i udlandet.

Sted	Aktivitet –OT-kursusleder	Målgruppe	Antal dage	Antal deltagere
<b>Januar</b>				
Pescara	Italien	Seminar under Magfest-festival	4	35
Holstebro	Denmark	Tage Larsen under WIN-projektet	15	14
Rio de Janeiro	Brasilien	Roberta Carreri	5	32
Bali	Indonesien	Eugenio Barba – Julia Varley. Prøver på Ur-Hamlet og Medeas Bryllup. Gambuh skolen	20	30
Holstebro	Danmark	Julia Varley, WIN-projektet	8	4
São Paulo	Brasilien	Roberta Carreri	4	25
Hermosillo	Mexico	Roberta Carreri	5	23

<b>Februar</b>					
Paris	Frankrig	Tage Larsen	Skuespillere og instruktører	1	18
Paris	Frankrig	Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere og instruktører	3	30
Paris	Frankrig	Roberta Carreri, Jan Ferslev, Tage Larsen og Kai Bredholt - master class	Universitetsstuderende	1	250
Paris	Frankrig	Tage Larsen	Skuespillere og instruktører	1	22
Paris	Frankrig	Tage Larsen	Skuespillere og instruktører	1	22
Paris	Frankrig	Roberta Carreri - foredrag	Skuespillere og teaterinteresserede	1	15
Holstebro	Danmark	Pierangelo Pompa (Italien), director in residence	Skuespillere	87	10
Paris	Frankrig	Else Marie Laukvik	Skuespillere og instruktører	1	21
<b>Marts</b>					
Holstebro	Danmark	Roberta Carreri	Dansk Talentakademi, Holstebro	18	12
Auroville	Indien	Eugenio Barba - master class	Skuespillere, instruktører, dansere	1	200
Rom	Italien	Eugenio Barba - møde	Forlagsfolk, teaterfolk	1	160
Madrid	Spanien	Roberta Carreri	Skuespillere, instruktører, dansere	3	24
Formia	Italien	Tage Larsen	Skuespillere, instruktører, dansere	4	17
<b>April</b>					
Holstebro	Danmark	Deborah Hunt og Jasonites - Artists in Residence	Skuespillere, instruktører, dansere og sangere	31	11
Aberystwyth, Wales	Storbritannien	Augusto Omolú	Skuespillere og dansere	3	30
<b>Maj</b>					
Bucharest, Rumænien		Eugenio Barba - konference	Teaterfolk og andre	1	150
Porto Alegre, Brasilien		Eugenio Barba, Julia Varley og Iben Nagel Rasmussen - konference	Instruktører og skuespillere	3	250
Porto Alegre, Brasilien		Augusto Omolú	Skuespillere og dansere	4	32
Porto Alegre, Brasilien		Eugenio Barba og Odin Teatret -konference	Skuespillere, instruktører og andre	1	300
Porto Alegre, Brasilien		Iben Nagel Rasmussen, Elena Floris og Tatiana Cardoso - konference	Skuespillere, instruktører og andre	1	30
Cuiabá, Brasilien		Roberta Carreri	Skuespillere og dansere	1	24
Porto Alegre, Brasilien		Donald Kitt	Skuespillere og styltægængere	2	15
Porto Alegre, Brasilien		Anne Savaage - foredrag	Teaterinteresserede	1	30
Recife, Brasilien		Eugenio Barba - konference	Skuespillere, instruktører og andre	1	250
Cuiabá, Brasilien		Jan Ferslev	Skuespillere og musikere	1	17
Madrid, Spanien		Eugenio Barba – master class	Skuespillere og instruktører	1	57
Madrid, Spanien		Iben Nagel Rasmussen og Sofía Monsalve	Skuespillere, sangere og dansere	3	23
Holstebro, Danmark		Frans Winther og Else Marie Laukvik	Skuespillere, sangere og komponister	7	10
Madrid, Spanien		Julia Varley - konference	Kvinder i teater	1	60
Madrid, Spanien		Roberta Carreri	Skuespillere og dansere	3	26

Madrid, Spanien		Jan Ferslev	Skuespillere og musikere	2	22
<b><u>Juni</u></b>					
Sibiu, Rumænien		Eugenio Barba og Nicola Savarese - konference	Teaterinteresserede, skuespillere og instruktører	1	150
Monselice, Italien		Eugenio Barba - konference	Instruktører og skuespillere	1	170
Porsgrunn, Norge		Eugenio Barba - konference	Instruktører og skuespillere	1	65
Porsgrunn, Norge		Julia Varley – master class	Skuespillere	1	8
Porsgrunn, Norge		Odin Teatret – konference	Instruktører og skuespillere og andre	1	60
Porsgrunn, Norge		Iben Nagel Rasmussen	Skuespillere	1	6
Kazan, Tatastan, Rusland		Iben Nagel Rasmussen - foredrag	Instruktører og skuespillere og andre	1	200
Holstebro, Danmark		Deborah Hunt og Jasonites - Artists in Residence	Skuespillere	31	22
Fara Sabina, Italien		Eugenio Barba og Julia Varley	Instruktører og skuespillere	2	60
<b><u>Juli</u></b>					
San Francisco	USA	Ese Marie Laukvik – pædagogik	Skuespillere og instruktør	29	8
Valletta	Malta	Eugenio Barba og Julia Varley – mastyer class	Skuespillere, instruktører og studerende	2	150
Holstebro	Danmark	Tage Larsen og Donald Kitt - styltekursus	Skuespillere	9	14
<b><u>August</u></b>					
Lugo	Spanien	Jan Ferslev	Skuespiller og musikere	4	18
Holstebro	Danmark	Odin Teatrets ensemble	Skuespillere, instruktører, studerende og andre	10	50
<b><u>September</u></b>					
Brasilia	Brasilien	Kursus med Julia Varley	Skuespillere	4	60
København	Danmark	Konference med Eugenio Barba og Julia Varley	Universitetsprofessorer og psykologer	1	40
København	Danmark	Eugenio Barba - konference	Teaterfolk og andre	1	200
København	Danmark	Tage Larsen	Skuespillere	4	5
København	Danmark	Roberta Carreri	Præster	1	30
København	Danmark	Eugenio Barba – master class	Skuespillere, instruktører	1	100
<b><u>Oktober</u></b>					
København	Danmark	Odin Teatret - konference	Dansere, choreografer, skuespillere og instruktører	1	50
Holstebro	Danmark	Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere og instruktører	8	15
Rzeszow	Polen	Iben Nagel Rasmussen – konference og filmfremvisning	Teaterfolk og andre	1	60
Wroclaw	Polen	Møde med publikum og demonstration af arbejdsproces	Teaterfolk og teaterinteresserede	1	150
Holstebro	Danmark	Pierangelo Pompa, Italien, director in residence	Skuespillere	28	10
Cluj-Napoca	Rumænien	Eugenio Barba og Julia Varley – master class	Skuespillere og instruktører samt universitetsstuderende og professorer	1	40
<b><u>November</u></b>					
Cluj-Napoca	Rumænien	Eugenio Barba – konference	Universitetsprofessorer, studerende	1	150
Cluj-Napoca	Rumænien	Tage Larsen	Skuespillere	2	25

Cluj-Napoca	Rumænien	Eugenio Barba med Ana Blandiana, Doina Modola og Irina Petraş – konference	Instruktører, skuespillere, professorer og studerende	1	68
Marsciano	Italien	Eugenio Barba	Skuespillere og instruktører	2	30
Mendoza	Argentina	Julia Varley	Skuespillere	4	25
Sassari	Italien	Kai Bredholt – byttehandelskonference	Skuespillere, instruktører, musikere og dansere	1	110
Sassari	Italien	Kai Bredholt	Skuespillere, musikere og dansere	3	6
Santiago	Chile	Julia Varley – konference og bogpræsentation	Skuespillere, instruktører, studerende	1'	62
Santiago	Chile	Julia Varley – møde	Kvindelige skuespillere	1	67
Santiago	Chile	Julia Varley	Skuespillere	2	32
Santiago	Chile	Julia Varley, Carolina Pizarro og Soledad Lagos – konference	Skuespillere og andre	1	65
Holstebro	Danmark	Tage Larsen	Skuespillere	19	18
Las Piedras	Uruguay	Julia Varley	Skuespillere	4	22
Las Piedras	Uruguay	Julia Varley, Margarita Musto, Carolina Silveira og Natacha Blanchet – konference: Mujeres que crean	Skuespillere	1	30
Lucca	Italien	Roberta Carreri	Skuespillere	3	16
<b><u>December</u></b>					
Buenos Aires	Argentina	Jan Ferslev	Skuespillere og musikere	12	14
São Paulo	Brasilien	Eugenio Barba og Nicola Savarese – konference	Skuespillere, instruktører, studerende	1	120
São Paulo	Brasilien	Eugenio Barba – konference	Skuespillere og instruktører	1	80
Holstebro	Danmark	Giuseppe L. Bonifati - Director in Residence	Skuespillere	21	4
Milano	Italien	Tage Larsen	Skuespillere	3	15
Brasilia	Brasilien	Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere og instruktører	6	34
<b>TOTAL</b>				<b>486</b>	<b>5.035</b>

## Længerevarende pædagogiske og kunstneriske forløb

**WIN - Workout for Intercultural Navigators** er et fortløbende pædagogisk program for teaterfolk og kulturelle aktivister med henblik på, gennem deres fag, at blive i stand til at interagere i samfundets forskellige kulturlag og dermed bringe dem nye stimuli. WIN er økonomisk støttet af Holstebro Kommune og IKC – Interkulturelt Center.

**Jasonites** er en gruppe skuespillere fra Italien, Brasilien og Spanien, som i den internationale forestilling, *Medeas bryllup*, der blev produceret til Holstebro Festuge i 2009. Under dette selvstændige navn har Jasonites fortsat med at mødes regelmæssigt i Holstebro for, i samarbejde med Odin Teatret, at udbygge WIN (Workout for Intercultural Navigators). WINs formål er at forberede skuespillere til at bruge deres færdigheder i forskellige miljøer og subkulturer - særligt sådanne, som ikke er interesserede i teater. WIN holder flere kurser årligt med deltagere fra Danmark og udlandet. Under kurserne forberedes det forestillingsmæssige forløb, der bliver opført både på Odin Teatret og i andre miljøer, udendørs og indendørs, skoler, plejehjem og andre institutioner.

Med deres stadig større kendskab til lokalområdet og dets aktive igangsættere har Jasonites - med tiden - udviklet en større og større selvstændighed og har igangsat en række initiativer.

I samarbejde med Vestjysk Fortælle Teater, Kulturvægterne, Det Kgl. Teaters Balletskole, Holstebro Museum og Odin Teatret har gruppen deltaget i den faste, månedlige, lokalhistoriske forestilling *Her var engang ....*

Jasonites har, støttet af Odin Teatret, bidraget til forestillingen *Welcome* i juli 2012 i anledning af *Spejdernes Lejr 2012* i Holstebro. De er medvirkende i to nye forestillinger i forbindelse med EU-projektet **Caravan: Artists on the Road** (2010-2013).

I forbindelse med både *Spejdernes Lejr 2012* og *Artists on the Road* blev der holdt to en-månedes workshopper med titlerne **Crossing 1** og **Crossing 2**, henholdsvis 15. april – 15. maj og 23. juni – 23. juli, med i alt 25 internationale deltagere. I disse deltog Jasonites, Julia Varley fra Odin Teatret og maskekunstneren Deborah Hunt fra Puerto Rico/New Zealand som lærere og instruktører.

Ligeledes i forbindelse med *Spejdernes Lejr 2012* afholdtes kurset *Stil Council*. Et kursus, beregnet for styletgængere under ledelse af Tage Larsen, Donald Kitt og Sofia Monsalve. Det fandt sted 15. – 23. juli.

Da **Caravan** projektet som tema har *Crisis and Renaissance*, var en del af indholdet i workshopperne viet disse begreber. På baggrund af de forestillingsmaterialer, der blev arbejdet frem under workshopperne, blev der organiseret 12 **byttehandler** med lokale miljøer, og i forbindelse med Odin Teatrets åbningsforestilling *Welcome* til *Spejdernes Lejr 2012* blev der afholdt 19 workshopper med lokale spejdergrupper, ca. 600 børn i alt.

Jasonites har løbende fortsat forberedelser af Holstebro Festuge 2014: *Fremtidens ansigter – fantasmer og fiktioner*. De har udbygget en række aktiviteter på flere skole i oplandet – skoler, der vil være værter for udenlandske ungdomsensemblers og udveksle/skabe fælles forestillinger med dem under festugen.

**Vindenes Bro** består af skuespillere og instruktører, som siden 1990 har arbejdet regelmæssigt en måned om året med Iben Nagel Rasmussen for siden at bringe deres erfaringer med sig tilbage til deres respektive teatergrupper og oprindelseslande.

**The Intercultural Laboratory of Theatre Practice** er et samarbejde fra 2007 mellem **ISTA** og det italienske **Teatro Potlach**. I perioden d. 29. juni – 12. juli 2012 blev der på Teatro Potlach i Fara Sabina i Italien organiseret et seminar med mestre fra Indien, Japan og Argentina. Eugenio Barba afholdte en Master Class om instruktion, hvor deltagerne fik mulighed for at følge en arbejdsproces med opsætningen af Odin Teatrets ny forestilling, *Ave Maria*, med Julia Varley som skuespiller. Der var **52** deltagere.

**Dansk Talentakademi (DTA)**, oprettet i 2004 i Holstebro, koordinerer forløb og aktiviteter for fem, forskellige kunstneriske uddannelsesstilbud for unge mellem ca. 15 – 25 år, som seks kulturinstitutioner i Holstebro er ansvarlige for. Foruden **Musikalsk Grundkursus** på **Holstebro Musikskole** drejer det sig om: **kunst & design** på **Holstebro Kunstmuseum**, **dans** på **Det Kgl. Teaters Balletskole Holstebro**, **musical & teater** på **Musikteatret Holstebro** og **Odin Teatret** og **forfatter** på **Holstebro Bibliotek**. Det er skuespiller Roberta Carreri, som indfører de unge mennesker på **musical & teater** i Odin Teatrets måde at arbejde på.

**Studieophold:** Der har i løbet af året 2012 været **32** på studieophold på Odin Teatret og i OTA - Odin Teatret Archives:

Prof. Mario Frendo, Malta University, 22. - 29. februar  
Prof. Mirella Schino, Università di Roma Tre (Italien), februar  
Forskningsbibliotekar, mag.art. Alette Scavenius, Det Kongelige Bibliotek (København), 2. marts  
Dr. Roberto Pellerey, Genova University (Italien), 22. - 30. januar, 3. - 17. marts, 30. marts - 11. april  
Miguel Jerez, Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y Leon, 17. marts – 23. juli  
Kasia Chojecka, Univeristy of Warsaw, 1. april - 1. juli  
Aelfric Bianchi, Università di Torino, 15. april – 15. juli  
Forfatter Marianne Bjørneboe, 19. april  
Paula Isiegas, 12. april – 12. maj  
Juliana Cohelo, Université Paris Trois, 17. - 20. april  
Prof. Nicola Savarese, 24- 29 april  
Prof. Nando Tavian, 24. - 29. april  
Dr. Sebastian Gomez-Lozano, Kiko León Guzmán, Jaime Blancafort Sansó, Guillermo Torres, Amelia Nicolás og Elena Lucas, alle Grupo de Investigacion en Artes Escénicas (Universidad Católica San Antonio), 6. - 13. maj  
Sara Marzocchi, Roberta Germanò, Mirella Schino, alle Università di Roma Tre (Italien), 31. maj – 8. juni  
Dr. Adam Ledger, University of Birmingham (UK), 25. – 27. august  
Aaron Rutz, University of Cincinnati, Ohio (USA), 20. august – 2. september  
Marcelle Sampaio, University of Rio de Janeiro (Brasilien), 20. august – 2. september  
Mathieu Meric, University of Toulouse (Frankrig), 20. august – 2. september  
Patricia Marioli, University of Cordoba (Argentina), 20. august – 12. september  
Zofia Smolarska, University of Warsaw (Polen), 20. august – 2. september  
Paloma Zavala Folache, University of Madrid (Spanien), 1. – 9. september  
Vera di Marco, University of Milano (Italien), 5. - 12. september  
Sarimé Alvarez, Centro de Investigación y Docencia en Humanidades, Estado de Morelos (Mexico), 8. - 22. oktober  
Giulia Capodiecchi, Milano (Italien), 12. - 16. november  
Daniel Mroz, University of Ottawa (Canada), 22. - 26. november

## BILAG 3 – TEATER I NÆROMRÅDER

I løbet af Odin Teatrets historie har inter- og intrakulturelle udvekslinger haft stor betydning. Blandt andet gennem **byttehandelen** – en interaktiv fremgangsmåde, som Odin Teatret begyndte at udvikle i 1974 – hvor teatrets skuespillere viser deres arbejde for et miljø, som ”giver igen” ved at optræde med sang, musik og dans fra dets egen kultur. En byttehandel er en dialog via kulturelle udtryk, der fungerer uafhængigt af sprogbarrierer og etniske og økonomiske forskelle.

I 2012 har der fundet **18 byttehandler** sted i: Borbjerg, Holstebro, København (Danmark), Sassari (Italien) og Cluj-Napoca (Rumænien).

**Transformance** er en radikal videreudvikling af byttehandelen. Den er et flere dage langt indgreb i et miljø, kvarter, eller landsby, hvor teatrets kreative viden og praksis interfererer med stedets styrende normer og fremgangsmåder. Konsekvensen er en fornyet kollektiv situation som svarer til en social *site specific* forestilling, som bygger på opbygning af nye relationer, fysisk nærvær og ekspressivitet gennem sang, dans, leg og digtning.

I anledning af Holstebros værtsskab for *Spejdernes Lejr 2012*, Danmarks største nogensinde med et deltagerantal på 35.000 spejdere, blev Odin Teatret bedt om at udarbejde et forslag til en åbningsforestilling med indlagte aktiviteter for diverse spejdergrupper. Forslaget blev taget godt imod af spejdernes fællesledelse, og Odin Teatret skabte en forestilling med titlen *Welcome*, med deltagelse af Odin Teatrets egne skuespillere,



Jasonites, workshopdeltagerne fra *Crossing 2*, deltagerne fra *Stilt Council* samt 500 lokale spejdere, som Odin Teatret og Jasonites havde arbejdet med og forberedt ved flere forudgående workshops.

*Welcome* blev med spejderlejrens deltagere og deres pårørende set af i alt ca. 50.000 tilskuere.

En videreudvikling af transformance er **Odins Verdensorkester**, som på hvert nyt sted, det spiller, indlemmer lokale musikere, digtere og fortællere i en musikalsk og dansende festbanket.

**Husorkestret** består af medlemmer fra både administration, teknik og skuespillerstab, der optræder regelmæssigt i forskellige lokale sammenhænge.

**Poesi på en torsdag – Omar Khajjâm aften** er et månedligt samvær viet poesi med en levende digter i centrum. Seks gange om året, i månederne februar – april og september – november, inviteres en dansk eller udenlandsk digter til at læse op af sine værker for publikum i Holstebro. Hver enkelt **Poesi på en torsdag** er bygget op over en grundlæggende struktur – der kan varieres – med musik, den lokale boghandlers boghandlerbod med slagtilbud på digtsamlinger, en holstebroer, der læser op af sine yndlingsdigte, en hyldest til den persiske, klassiske poet, Omar Khajjâm, gennem oplæsning af hans digte på flere sprog – herunder farsi – et glas vin, der følger med billetten, et essay om aftenens digter, månedens digt, der er valgt blandt indsendte amatør digte og naturligvis oplæsning af den inviterede digters egne digte.

I 2012 var følgende danske digtere oplæsere af deres digte: Janus Kodal, Sternberg og Julie Sten-Knudsen, Peter-Clement Woetmann og Rasmus Halling, Jørgen Leth, Prins Henrik, Cia Rinne og Peter Laugesen. **Poesi på en torsdag** arrangeres i et samarbejde mellem Odin Teatret, Holstebro Bibliotek, Holstebro Kunstmuseum, Holstebro Gymnasium og HF, Musikteatret, Arnold Busck Boghandel og Uddannelsescenter Holstebro.

## BILAG 4 – FESTIVALER

**Odin Week Festival** er en årlig 10-dages begivenhed i Holstebro, hvor **28** af teatrets forestillinger opføres. Dens struktur er en kombination af festival og pædagogisk indføring for interesserede, der ønsker at få indsigt i Odin Teatrets virke og aktiviteter. Programmet indeholder træning, overværelse af prøvearbejde, forestillinger og arbejdsdemonstrationer, film, møder med Eugenio Barba, foredrag og diskussioner. Programmet foregår på engelsk. **Odin Week Festival** i 2012 afholdtes d. 20. – 30. august. Deltagerantallet er begrænset til 60.

**Transit er en international festival** ledet af Julia Varley, en af stifterne af **The Magdalena Project**, et netværk af kvinder i moderne teater, som blev grundlagt i 1986 og er ledet af den britiske Jill Greenhalgh. **Transit Festival** er et forum med mere end 30 forestillinger, foredrag, film og en række kurser for ca. 150 indbudte og betalende danse- og teaterdeltagere. Formålet er at styrke bevidstheden om kvindernes bidrag i teatret gennem konkrete tilbud på udveksling og samarbejde. Siden 1992 har der fundet **seks Transit festivaler** sted. Den syvende Transit er under forberedelse og vil finde sted **28. maj – 9. juni 2013** med titlen: *Risk/Crisis and Invention*.

**Holstebro Festuge**, en 9-dages festival, som Odin Teatret har arrangeret siden 1989, og som udvikler sig omkring et tema. Festugen finder sted hvert tredje år. Udover inviterede kunstnere og teaterensembler fra udlandet er festivalens drivkraft det aktive samarbejde både mellem lokale institutioner, foreninger, klubber, bevægelser, grupper, forretninger og organisationer, der normalt ikke arbejder sammen eller er i kontakt med hinanden, fx. kirke, græsrodsbevægelser, militær, sportsforeninger, kunstforeninger, lokalsamfund, borgerforeninger, handelsliv, skoler, museer, pædagogseminarium og lign. og mellem alle disse nævnte og de inviterede kunstnere og teaterensembler.

Titlen på Holstebro Festuge i 2014 er *Fremtidens ansigter - Fantasier og fiktioner*. Den vil folde sig ud **lørdag den 14. - søndag den 22. juni**. Da 2014 samtidigt både er 25-året for Holstebro Festuge og 50-året for Odin Teatrets grundlæggelse i Oslo i 1964, er festugen også en markering af disse to, runde år.

Som ved de tidligere festuger er temaet for festugen i 2014 åbent for fortolkning, så enhver, der gerne vil tage del i et samarbejde og aktiviteter ud over det sædvanlige, kan føle sig inspireret til at forfølge netop sine ideer og drømme.

På sin side har Odin Teatret allerede for længst taget hul på at realisere sine drømme og har inviteret en række unikke, kunstneriske ensembler, der udelukkende består af 10 – 50 børn og unge mellem 5 – 25 år.

Fra Bali (Batuan) kommer **Tri Swari School of Music and Dance**, fra Brasilien (Salvador) – **Ilé Omolú Foundation for music and dance for street children**, fra Kenya (Nairobi) – **Kivuli group**, fra Indien (Kerala) – **Hashtanaga Kalan** (Pulluvan) og fra Italien (San Venanzio) – **Banda Municipale**.

Disse *fremtidens ansigter* laver forestillinger, cirkus, akrobatik, danser og spiller musik og synger.

Grupperne skal optræde i hele Holstebro kommune og samarbejde i fælles projekter med skoler, andre uddannelsesinstitutioner og diverse ungdomsmiljøer. Ikke mindst med Holstebros veludviklede talentsegment. Alle ensemblerne er adopterede af og indkvarteres i landsbyer i Holstebro kommune - Staby, Vemb, Ryde - og i selve Holstebro.

Der bliver desuden skabt en fælles forestilling med alle de unge kunstnere og de danske børn, som de samarbejder med, instrueret af Eugenio Barba. Forestillingen vil blive vist tre gange i forbindelse med projektet *Fremtidens by*, som den italienske teatergruppe **Teatro Potlach** skal stå i spidsen for – på Holstebro Rådhus hver aften efter endt arbejdstid.

## BILAG 5 – NETVÆRK

- **The Magdalena Project - an International Network for Women in Contemporary Theatre** har siden begyndelsen i 1986 koordineret og organiseret alle sine aktiviteter på Odin Teatret i tæt samarbejde med andre kvindelige kunstnere og institutioner spredt over hele verden.
- **CPR – Centre for Performance Research** (Aberystwyth, Wales) begyndte i 2010 det tre årige projekt **The Laboratory Theatre Network**, støttet af The Leverhulme Network Grant. Partnerne er **The Hemispheric Institute of Performance and Politics** (New York, USA), **The Grotowski Institute** (Wroclaw, Polen) samt **Odin Teatret**. Målet med netværket er at undersøge, hvordan teaterlaboratorier har eksperimenteret med form og indhold, med fornyelse af teknikker og håndværk, anvendelse, forventninger og teatrets sociale fælleskab. Undersøgelsen forsøger at vurdere teaterlaboratoriernes nyere historie og i fælleskab foreslå nye eksperimenterende arbejdsmetoder. Repræsentanter fra Odin Teatret deltog i mødet, som fandt sted i Wroclaw i oktober 2012.
- **EU-projekt: Caravan. Artists on the Road – Community Theatre in Places of Crisis and Renaissance** (2010-2013) med deltagelse af 9 lande, koordineret af Fondazione CRT - Torino Universitet. **Caravan** er et teaterprojekt, der udføres gennem et partnerskab af 11 kulturelle institutioner fra 9 europæiske lande: **Spira Teater** (Sverige), **P.A.K.T.** (Tyskland), **Wydział Sztuk Pięknych Projektowych Wyzsej Szkole Informatyki** (Polen), **Movimenti delle Associazioni di Volontariato Italiano Onlus** (Italien), **Association of Local Democracy Agencies** (Frankrig), **Municipal Theatre "Vazrajane"** (Bulgarien), **Atalaya TNT - Sevilla** (Spanien) samt **Odin Teatret**. **Caravan projektet**, der vil vare 42 måneder med et estimeret budget på ca. 3 mio. Euro, vil skabe fire kunstneriske events og fire forestillinger, som skal rejse gennem 10 europæiske lande med ca. 40 ophold undervejs og præsentere mere end 50 gratis forestillinger. Odin Teatret og teatergruppen **Jasonites** skabte i den forbindelse i juni-juli 2012 en række lokale events i Danmark og deltog sammen med **Caravan projektet** i *Spejdernes Lejr* i Holstebro for 35.000 børn og unge. I maj-juni 2013 rejser **Jasonites** med to nyinstruerede forestillinger gennem Sverige, Polen og Tyskland også som deltagere i **Caravan projektet**.

## Gæstespil – Turnénetværket

Odin Teatret har siden sin ankomst til Holstebro stillet sine lokaler til rådighed, så danse- og teatergrupper fra både ind- og udland kan tilbringe længere arbejdsophold og også vise sine forestillinger. De gæstespillende teatre får billetindtægten, husly, teknisk assistance og annoncering.

Gæstespil fra Danmark og udlandet	Forestillinger i Holstebro	Forestillinger på turné
<i>2men2mahler</i> , med Granhøj Dans (Danmark)	2	
Aline ikke Alene	1	
<i>Black and White</i> , med Helle Fuglsang og Renalda Abogasti Mtaki	1	
<i>Den gyldne fisk</i> , med Paramon Teatret (Rusland)	1	
<i>Despertamos Wake Up</i> , med Teatro Atalaya	2	1
<i>Her and I</i> , med Laura Uribe og Marinella Villa (Mexico)	1	
<i>I maltagliati</i> , med Teatret Om (Danmark)	1	
<i>I papirtræets skygge</i> , med Carte Blanche (Danmark)	1	
<i>Insomnia</i> , med Irene Cioni og Mia Theil Have	1	
<i>Io amo Helen</i> , med Silvia Battaglio (Italien)	1	
<i>Jazzkoncert</i> med Alice Carreri, Jacob Fischer, Daniel Franck og Espen Laub von Lillienkjold Kvartet (Danmark)	1	
<i>Klassisk koncert</i> med Matias E. Seibæk (Danmark) og Santiago gutiérrez Bolio (Mexico)	1	
<i>Klassisk guitarkoncert</i> med Duo Fernandez-Russo (Argentina)	1	
<i>Jazzkoncert</i> med Gianluigi Trovesi og Gianni Coscia (Italien)	1	
<i>Ler og lys</i> , med Pernille Overø (Danmark)	1	
<i>Mens vi venter på Godot</i> , med Niels Christian Bredholt og Jakob Vejleskov (Danmark)	1	
<i>Pavesas</i> , med Juan Monsalve (Colombia)	1	
<i>Sex.Vold.Blod.Snask</i> , med Teater Får302 (Danmark)	1	
<i>The Starry Messenger</i> , med Donald Kitt (Canada)	6	
<i>You are making kunst</i> , med Herhimandit (Danmark)	1	
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>1</b>

Siden 2009 har Odin Teatret i samarbejde med Musikteatret Holstebro og Nordvestjysk Teaterkreds været medlem af **Turnénetværket for voksenteater**, som **Scenekunstudvalget** oprettede med henblik på at skabe en ordning, der gjorde det lettere at sende nye, ikke-kommercielle forestillinger rundt i Danmark på turné. I 2012 blev **3** forestillinger vist under denne ordning i Holstebro på Musikteatret Holstebro og på Odin Teatret.

## Besøg, rundvisning samt information om teatrets aktiviteter og historie

Antallet af besøgende i 2012: **204**.

Periode	Besøgende	Antal besøgende
<u>Januar</u>		
	17. Sara Hamdrup (Danmark)	1
<u>Februar</u>		
	22. Lægestuderende fra Regionshospitalet i Holstebro	9

<u>Marts</u>	28. Thorsvejens Børnehave (Danmark)	20
<u>April</u>	17. Lægestuderende fra Regionshospitalet i Holstebro	8
	25. Lægestuderende fra Regionshospitalet i Holstebro	11
<u>August</u>	6. Lisbeth Lindeborg (Danmark)	2
	28. Maj Riis Poulsen (Danmark)	2
<u>September</u>	3. Midtjyske Socialpædagoger - Senior (Danmark)	20
	12. Lægestuderende fra Regionshospitalet i Holstebro (Danmark)	9
	21. Sønderlandsskolen 9. klasse (Danmark)	12
	28. Rogaland Amt (Norge)	15
<u>Oktober</u>	3. Socialrådgiverforeningen (Danmark)	25
	5. Lemvig Gymnasium (Danmark)	55
	8. Anders Boch (Danmark)	1
	24. Maria Madsen (Danmark)	1
<u>November</u>	7. Lægestuderende fra Regionshospitalet i Holstebro	12
<u>December</u>	27. Maite Villar (Spanien)	1

---

**TOTAL**

**204**

---

<b>Enkelt personer og grupper på arbejdsophold i Holstebro</b>	<b>Antal personer</b>	<b>Antal dage</b>
Aelfric Bianchi (Italien)	1	91
Agustín Otón (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Alberto Martinez (Spanien)	1	13
Alessandro Curti (Italien)	1	5
Alessia De Salis (Canada) - Crossing I	1	31
Amaranta Osorio (Colombia)	1	7
Ana Adams (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Andrea Albernaz (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Andrea Gioia (Italien) - Tages kursus	1	15
Atalaya Theatre (Spanien)	6	4
Beatriz García (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Björn Sallqvist (Sverige) - Tages kursus	1	16
Camilla Sandri (Italien)	1	14
Chiara Crupi (Italien)	1	93
Chris Erichsen (Norge)	1	2

Claudio Coloberti (Italien)	1	36
Cristina Sciarrillo, Ruth Hayward (Storbritannien)	2	1
Cristina Secareanu (Rumænien) - Crossing I	1	31
Daniel Béke (Ungarn)	1	20
Elisa Strano, Magda Kwasa (Italien)	1	6
Elizabeth Sogorg (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Fiat Lux (Frankrig)	5	13
Flavia D'Avila (Italien) - Tages kursus	1	17
Franco E. Bastias (Argentina)	1	158
Gabriela Saboya (Brasilien)	1	4
Gabriella Sacco (Italien)	1	110
Gaia Gulizia (Italien) - Crossing I	1	31
Giovanni Di Lonardo (Italien) - Crossing I	1	31
Giulia Capodiecì (Italien)	1	7
Giuseppe Bonifati (Italien)	1	57
Giuseppe Sciarratta (Italien) Tages kursus	1	18
Giuseppe Vivona (Italien)	1	15
Heda Mikulicova (Tjekkiet)	1	2
Ilaria Solari (Italien) - Crossing I	1	31
Imasul Rodriguez (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Irene Cioni (Italien)	1	3
Isabel Ubeda med gruppe (Spanien)	6	7
Isabel Ubeda med gruppe (Spanien)	2	10
Isadora Pei (Italien)	1	21
Javier Mula (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Julia Filippo (Italien)	1	58
Juliana Coelho Brésil (Frankrig)	1	3
Julio Rodriguez Marin (Colombia)	1	4
Kana Theatre (Polen)	11	2
Karen Trolborg (Danmark)	1	2
Kataryna Chojecka (Polen) - Crossing I	1	211
Kathrine Winkelhorn (Danmark)	1	1
Kenneth m.fl. (Danmark)	3	1
Laila Lehmann (Danmark)	1	2
Laura Uribe, Marinella Villa (Mexico)	2	7
Laurqa Gonzalez (Tyskland) - Tages Kursus	1	19
Lucia Repasska (Tjekkiet)	1	14
Luisma Soriano	1	5
Luna Lunera (Brasilien)	8	23
Magda Kwasa (Polen)	1	6
Maja Mitic & Dijana Milosevic (Serbien)	2	5
Marcelle Sampaio (Brasilien)	1	4
Marcelo Gomez (Brasilien)	1	7
Marcelo Miguel (Brasilien)	1	7
Marco Adda (Italien)	1	30
Maria Ericsson (Sverige)	1	5
Maria Eugenia Almeida (Brasilien)	1	4
Maria Grazia Cipriani, Tiziana Piercecchi (Italien)	2	2
Mariana Dantiacq (Mexico)	1	4
Marianne Klausen (Tyskland) - Tages kursus	1	20
Marilyn Nunes (Brasilien)	1	144
Marina Candusso (Brasilien)	1	4
Mario Barzaghi, Rosalba Genovese (Italien)	2	6
Mario Frendo (Malta)	1	7
Mario Gualandi (Italien) - Crossing I	1	31

Marisa Napolini (Brasilien)	1	4
Markus Karekallas (Finland)	1	24
Markus Karekallas (Finland) - Crossing I	1	31
Maud Orain Segura (Belgien) - Crossing I	1	31
Mia Theil Have (Danmark)	1	3
Miguel Jerez López (Spanien) - Crossing I	1	66
Mirella Schino	1	14
Nicola Savarese (Italien)	1	5
Nikolaj Kodjabashia (Polen)	1	3
Nærværstræning (Danmark)	12	5
Oda Fiskum (Kina) - Tages kursus	1	21
Pablo Gomis López (Spanien) - Crossing I	1	31
Paloma Zavala (Spanien)	1	7
Patricia Marioli (Argentina)	1	11
Patricio Alvarado (Chile)	1	51
Paula Isiegas (Spanien)	1	60
Pawel Jackiewicz (Storbritannien) - Tages kursus	1	22
Ping-Jung Chen (Taiwan R.O.C.)	1	2
Pino di Buduo (Italien)	1	2
Renato Alvarado (Spanien)	1	3
Riccardo Ruggeri (Italien)	1	11
Roberta Germanò (Italien)	1	15
Roberta Laguardia (Italien) - Tages kursus	1	28
Roberto Pellerey (Italien)	1	33
Rosalba Genovese (Italien) - Tages kursus	1	23
Sara Marzocchi (Italien)	1	15
Sarimé Avarez Hernández (Cuba/Mexico)	1	69
Selene D'Agostino (Italien)	1	169
Sille Jensen (Danmark)	1	7
Silvia Battaglio (Italien)	1	8
Silvia Battaglio og veninde (Italien)	2	5
Teresa Garcia (Spanien)	1	7
Thea (Danmark)	1	3
Valentina Mannone (Italien) - Tages kursus	1	27
Valentina Tibaldi (Italien)	1	29
Valerio Peroni (Italien) - Tages kursus	1	24
Vera di Marco (Italien)	1	7
Veronika Hejlek (Canada) - Tages kursus	1	25
Viktor Figueroa Infante (Mexico)	1	19
Virginie Magnat, Robert Ornellas (Frankrig/USA)	2	6
Visnja Obradovic (Serbien)	1	3
Xavier Frau (Spanien) - Isabels kursus	1	16
Øystein Flaa (Sverige) - Tages kursus	1	26
Aaron Rutz (USA)	1	2

---

166

2.643

---

## BILAG 6 – FORSKNING

**ISTA, International School of Theatre Anthropology**, begyndte i 1979 og består af sceneudøvere og forskere fra forskellige lande, som forsker i skuespillerens sceniske nærvær gennem en komparativ metode. ISTA har indtil i dag haft 14 internationale sessioner og er samtidig igangsætter af forskellige, årlige

initiativer. I juli 2012 blev der holdt et møde i Rom med medlemmer af det videnskabelige hold angående digitalisering og distribution af filmmaterialer fra tidligere sessioner.

**The University of Eurasian Theatre**, en årlig ISTA aktivitet, havde i juni 2012 et to-dages arbejds møde under **The Intercultural Laboratory of Theatre Practice** i Italien. Der var **52** deltagere.

## BILAG 7 - SAMARBEJDET MED AARHUS UNIVERSITET

**Midsummer Dream School** henvender sig specielt til Erasmus-studerende. Undervisningen ledes og tilrettelægges af lektorerne Exe Christoffersen og Annelis Kuhlmann (Aarhus Universitet). Man har arbejdet imod forberedelsen af en ny to-ugers session, som er planlagt til at finde sted i august 2013.

I september 2012 kom et samarbejde i stand mellem Aarhus Universitet, Centre for Theatre Laboratory Studies (CTLS), Odin Teatret og Teatermuseet i København, hvor Teatermuseet dannede rammen om konferencen "Odin Teatret som teater og laboratorium. Hvorfor?", ved lektor Erik Exe Christoffersen og lektor Annelis Kuhlmann. Under konferencen præsenteredes lektor Erik Exe Christoffersens antologi "Odin Teatret. Et dansk verdensteater", udgivet af Aarhus Universitetsforlag, samt filmen om Odin Teatret "Erobringen af anderledeshed" (2011) af Erik Exe Christoffersen, efterfulgt af en diskussion med Eugenio Barba over temaet "Teaterlaboratoriet: Strategi og metode".

Der blev også i den anledning arrangeret en særudstilling om Odin Teatret og dets virke på Teatermuseet. Udstillingen varede indtil slutningen af marts 2013. I oktober under Kulturnatten København bidrog Odin Teatret endvidere med et kulturelt indslag på Teatermuseet.

Da lektor **Exe Christoffersens** bog *Odin Teatret – et dansk verdensteater*, blev udgivet i marts 2012, blev udgivelsen fejret ved en reception i forbindelse med en række opførelser af *Det kroniske liv* i marts 2012 i Holstebro, hvor også bogens bidragsydere var inviteret med. Blandt andre: Teaterkritiker, cand.mag. Anne Middelboe Christensen, lektor ved Aarhus Universitet Annelis Kuhlmann, lektor ved Institut for Dramaturgi Christian Ludvigsen, universitetsadjunkt Kathrine Winkelhorn, instruktør Kirsten Dehlholm, forfatteren Peter Laugesen, professor Thomas Bredsdorff.

## BILAG 8 – ODIN TEATRET ARCHIVES

**Odin Teatret Archives** (OTA) er en selvstændig aktivitet, koordineret af den italienske universitetsprofessor Mirella Schino og støttet af Odin Teatret. Dets faste deltidsmedarbejdere er: Dr. Francesca Romana Rietti, daglig leder (6 mdr.), M.A. Valentina Tibaldi, IT-ekspert (6½ mdr.), Chiara Crupi, film-maker (6 mdr.), Claudio Coloberti, film-maker (6 mdr.), M.A. Lucia Repašská, arkivarassistent (1 mdr.), M.A. Paula Isiegas, arkivarmedhjælper (3 mdr.), M.A. Gabriella Sacco, arkivarmedhjælper (1 mdr.), M.A. Miguel Jerez, arkivarmedhjælper (1 mdr.), M.A. Kasia Chojecka, arkivarmedhjælper (1 mdr.) samt Sabrina Martello, arkivarassistent (halvtidsansat).

Dets formål er at være et **levende arkiv**. Ikke bare katalogisere Odin Teatrets enestående samling af teaterdokumenter siden 1964 og dermed sikre erindringens fremtid for forskere og fagfolk, men også skabe nye materialer af de eksisterende og udnytte tilstedeværelsen af Odin Teatrets medlemmer til at frembringe en mundtlig historiebevaring (*orature*).

Gennemførte arbejdsopgaver i 2012 (udpluk):

Color grading for the film "Vocal Training"  
Subtitles for the films "Vocal Training" and "Physical Training"  
Production of the master DVD for the films "Physical Training" and "Vocal Training"  
Preparation and processing of the Ur-Hamlet materials for the OTA website  
Preparation and processing of the Ur-Hamlet materials for the OTA website  
Color correction and finalizing of materials for the film "Judith"  
Production of the DVD for the film "Judith" - Italian version  
Preparation of video materials for Routledge Publishers  
Production of the DVD for the film "Judith" - English version



Color correction for the film "In search of theatre"  
 New edition of the DVD for the film "Theatre meets Ritual" with introduction in: Eng. Fr. It. Span. Port. Dan.  
 New edition of the DVD for the film "Oxyrhincus" with subtitles in: Eng. Fr. It. Span. Port.  
 Filming of the rehearsals for the performance "Memoria" for promotion in Italy  
 Conversion and processing of DVD covers for different videos  
 Preparation and encoding of FLV files for different streaming videos  
 Subtitles for the film "In search of theatre"  
 July 21-25, filming of activities with Scouts and interviews for the projects "Crossing" and "Caravan", at your offices  
 Subtitles for the film "In search of theatre"  
 Creation of new img file for the film "The transparent Body"  
 Data capture of the filming from Ur-Hamlet workshops 2006 (30 tapes)  
 Data capture of the filming from "Festuge 2008" (59 tapes)  
 September 1-15, Filming of "Salt", at your offices  
 Revision, correction and remastering of DVDs for the films "Physical Training" and "Vocal Training"  
 Revision of DVD covers and labels for different videos  
 Restoration, creation of DV, DVD, Img files, for the films:  
 "Let me laugh", "Out of the Theatres", "O.T. in Southern Italy"  
 Creation of international master DV for the films: "Physical Training", "Vocal Training", "Theatre Meets Ritual", "The Transparent Body" Rome  
 Revision of the editing for "My Stage Children"  
 Film "Judith": color correction, soundtrack correction and mix, DVD authoring  
 Rome, December 19-21: revision of the editing for "My Stage Children"  
 Revision/Creation of DVD covers and labels for different videos  
 Film "In search of theatre": creation of subtitles in Spanish  
 Film "Andersen's Dreams": editing, color correction.  
 Update of the periodicals catalogue  
 Update of the books catalogue  
 Update of the videos catalogue (Odin Teatret Film Fonds)  
 Organisation and update of the press clips on Odin Teatret tours  
 Assistance to professors, researchers, students and actors visiting the Archives  
 Tutor for University students involved in the Training Agreement projects  
 Assistance and consulting for Odin Teatret Film  
 Assistance and consulting for the photographic division of the Archives  
 In collaboration with Mirella Schino, drafting, revision and update of the historical inventories of the five fonds from the Archives document division: Eugenio Barba, Odin Teatret, Iben Nagel Rasmussen, Torgeir Wethal, Cristina Wistari  
 In collaboration with Mirella Schino and Valentina Tibaldi, meetings and correspondence with the officers responsible for the theatre department of the Royal Library in Copenhagen  
 Integration of new employers and occasional collaborators of the Archives  
 In collaboration with Valentina Tibaldi and Mirella Schino, drafting of the inventory for the Archives photographic fonds.

PHOTO ARCHIVES (with Paula Isiegas , Lucia Repašská, Gabriella Sacco) : in addition to scanning photographs, we are working on creating a paper inventory comprising all materials in the photographic archives, as support to the production of a database for photo search (see below, detail photographic archives)  
 (with Francesca Romana Rietti and Claudio Coloberti) Preparation of materials, correspondence and development of the project with the Routledge Digital Performance Archive, London.  
 Management and update of the Odin Teatret WebShop  
 Management and update of the social networks for Odin Teatret  
 Update of the homepage on the Odin Teatret Archives website  
 (with Fabrizio Cossu) Organisation and planning for the photographic database  
 Monitoring, supervision and support to Sabrina Martello, Miguel Jerez and Kasia Chojecka's work  
 Update and planning of the on-going and future activities for the OTA-Odin Teatret Archives  
 (with Francesca Romana Rietti and Mirella Schino) Meeting and correspondence with the officers responsible for the theatre department of the Royal Library in Copenhagen  
 (with Francesca Romana Rietti and Mirella Schino) Drafting of the inventory for the photographic fonds of the Archives.

Scanning of the photographs in the categories:  
 Scenic space: 1 folder 2.64 GB  
 Film situation: 3 folders 12.4 GB  
 People: 5 folders 8.04 GB  
 Seminars: 7 folders 24.7 GB  
 Grotowski: 1 folder 3.83 GB  
 Pirandello prize: 83.7 MB  
 Odin Teatret productions: 2 folders 114 MB  
 EITALC (miscellanea): 1 folder 552 MB  
 Orlando Furioso (miscellanea): 1 folder 108 MB  
 Scanning of the positive slides in the categories:  
 Judith: 10 pages 5.4 GB  
 Filling in excel files containing information for the development of the database for:  
 2130 positive slides  
 4436 negatives  
 8380 paper copies

Scanning of documents:  
FONDS BARBA/LETTERS-A: 45.2 GB  
FONDS ODIN TEATRET/ACTIVITIES-B: 11.7 GB  
PERFORMANCES PRESS SUMMARY: 16.4 GB

Translation revisions:  
budget reports  
letters for Alette Scavenius and for Odin actors on the transfer of materials to the Royal Library in Copenhagen  
Collaboration project with the Grotowski Institute  
Torgeir Wethal fonds  
Subtitles for the films "The Conquest of Difference" and "In search of theatre"

Ur-Hamlet ISTA 2005 - Processing videos for the website  
Editing of EML's "My Stage Children"  
Research and pre-editing of the documentary on EML's interview

AGELESS GIANTS - CROSSING 1 (CARAVAN Project) – filming – data capture - editing  
THE SINGING BODY workshop and performance – filming, editing, file mov  
HER VAR ENGANG - filming and dvd editing  
MEMORIA – filming  
Tutoring Roberta Germanò, visiting student from the University of Roma3  
Revision of "My Stage Children" with EML

New editing of "My Stage Children"  
Subtitles in all languages for the video "The conquest of difference" and dvd authoring  
Research and pre-editing of the documentary on EML's interview

Crossing 1 and 2 – workshop, performances, interventions in the town: filming – data capture – pre-editing  
Scouts' rehearsals and performance: filming – data capture - selection – pre-editing  
Interviews to Julia Varley + Crossing participants and teamleaders on the Caravan project: filming – data capture – pre-editing  
Rehearsals for Kai's performance with the Elderly: filming  
Kai's rehearsals and performance at the Lighthouse: filming – data capture – pre-editing  
Graphics and DVD authoring for "The Conquest of difference" + 100 copies for the tour in Copenhagen

Filming of SALT (15 days)  
"The Conquest of difference" modifications to the film with EB  
New graphics, subtitles and DVD authoring for "The Conquest of difference" + 100 copies for the tour in Copenhagen  
Filming of various events  
Research of shooting materials for Alessandro Gaeta's documentary

Revision of the editing for "My Stage Children" with Claudio and EML – 15 days  
New revision of "The Conquest of difference" with EB  
Filming of various events  
Editing of Iben Nagel Rasmussen's interview

**Odin Teatret Film** blev i 2011 slået sammen med **OTA** og foretager til stadighed video- og dvd-optagelser af Odin Teatrets skuespilleres arbejde og andre teaterfaglige emner. Film, dvd'er og videoer er tilgængelige i teatrets videotek for alle interesserede institutioner og enkeltpersoner. I året 2012 blev der solgt **500** dvd'er/videoer, produceret af **Odin Teatret Film**. En ny salgsprocedure i form af *online streaming* blev i marts 2012 offentlig tilgængelig via [www.odinteatretarchives.com](http://www.odinteatretarchives.com). Der er i årets løb registreret **271** brugere, som har streamet **58** film.

## BILAG 9 – FORMIDLING

**Odin Teatrets Forlag** har siden 1964 formidlet tekniske/teoretiske informationer om vor tids teater og ikke-europæiske traditioner gennem tidsskriftet *Teatrets Teori og Teknikk* samt oversættelse af centrale værker. Forlaget udgiver i dag tidsskriftet *The Open Page* på engelsk og er distributør af udgivelser fra andre, hovedsageligt udenlandske forlag.

Følgende bøger af Odin Teatrets medarbejdere er blevet **udgivet 2012**:  
*Den fjerde dør. På vej med Odin Teatret*, af Iben Nagel Rasmussen på forlaget Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck (Danmark).

I 2012 er følgende titler blevet oversat:

*La conquista della differenza*, af Eugenio Barba. Udgivet på forlaget Bulzoni (Italien).

*Quemar la casa. Origenes de un director*, af Eugenio Barba. Udgivet på forlaget Artezblai (Spanien), Quinta del agua (Mexico) og Nemira (Rumænien).

*The Secret Art of the Performer*, af Eugenio Barba og Nicola Savarese på forlaget Artezblai (Spanien), Humanitas (Rumænien), Taipei National University of the Arts (Taiwan) og É realizçois (Brasilien).

*Tracce*, af Roberta Carreri, udgivet på forlaget Artezblai (Spanien) og på forlaget Triskel Artes Escénicas (Chile).

*Pedras de agua*, af Julia Varley. Udgivet på forlaget Artezblai (Spanien).

Følgende bøger om Odin Teatret blev **udgivet i 2012**:

*Odin Teatret. Et dansk verdensteater*, en antologi af lektor Erik Exe Christoffersen, udgivet på Aarhus Universitetsforlag.

*Odin Teatret: Theatre in a New Century*, af prof. Adam J. Ledger, udgivet på forlaget Palgrave Macmillan (Storbritannien).

**Icarus Publishing Enterprise** er et internationalt forlag med **Odin Teatret**, **Grotowski Institute** (Polen) og **Theatre Arts Researching the Foundations** (Malta) som partnere. Det udgiver værker, oversat til engelsk, fra mindre sprogområder i den internationale debat og forsøger derved at dæmme op for engelsk som det mest dominerende sprog, der oversættes bøger fra, idet 50% af alle engelsksprogede bøger oversættes til et andet sprog, mens kun 6 % oversættes fra de øvrige sprog til engelsk. En vigtig aftale er i 2012 indgået med det engelsk-amerikanske forlag Routledge, der træder ind som partner og distributør.

Første udgivelse var i 2009 den italienske Mirella Schinos *Alchemists of the Stage. Theatre Laboratories in Europe*. Derefter fulgte Ludwik Flaszens *Grotowski & Company* (oversat fra polsk), Nicola Savareses *Eurasian Theatre, Drama and Performance Between East and West from Classical Antiquity to the Present* (fra italiensk) samt Ingemar Lindhs *Stepping Stones* (fra italiensk). I løbet af 2012 er 4 nye titler i produktion, som forventes udgivet i løbet af 2013.

## BILAG 10 - STANISLAVSKIJ FONDEN - KULTURPOLITISKE BIDRAG

Stanislavskij Fonden er et initiativ af Odin Teatrets skuespillere, som skænker 1% af deres løn til støtte for teaterfolk og dansere, der lever under diskriminerende økonomiske forhold, i eksil og under barske, kulturpolitiske vilkår.

**Stanislavskij Fonden** har i 2011/12 i alt bevilget 33.256 kr.

# NORDISK TEATERLABORATORIUM

NTL

NTL

**Odin Teatret**  
**Forestillinger**  
**Arbejdsdemonstrationer**

Transformances  
Byttehandler  
Verdensorkester

Erasmus-studerter

Stanislavskij Fonden

**ISTA**  
International  
School of Theatre  
Anthropology  
Forskning

**Omar Khajjám**  
Event med poesi

Odin Teatret  
Film

Intercultural  
Laboratory of  
Theatre  
Practices

House  
Orchestra

The  
Magdalena  
Project  
Kønsforskning

**CTLS**  
Aarhus  
Universitet

**Odin Week**  
Festival

International  
Pædagogik  
Workshops  
Seminarer  
Symposier  
Master class

Turne

The  
Midsummer  
Dream School  
Aarhus  
Universitet

**Theatrum  
Mundi**  
Multikulturelle  
forestillinger

University of  
Eurasian Theatre

Gæstespil

Kunstnere  
in residence

**Icarus**  
Publishing  
Enterprise

EU Projekter

Universitets-  
samarbejde

Odin Teatret  
Forlag

**WIN**  
Workout for  
Intercultural  
Navigators

**Transit**  
Kvinde-  
teaterfestival

Lokal  
Undervisning  
DTA - VIA

**Holstebro Festuge**

Vindenes Bro

**OTA**  
Odin Teatret  
Living Archives

Lokale  
kulturaktiviteter



**Nordisk Teaterlaboratorium - Odin Teatret**

Box 1283 - 7500 Holstebro - Danmark - Tlf.: +45 9742 4777 - Fax: +45 9741 0482  
e-mail: odin@odinteatret.dk - www.odinteatret.dk